

DA Brugsanvisning – Pulverforstøver

FI Käyttöohje – Jauheen sumutin

SV Bruksanvisning – Pulverförstøver

PL Instrukcja użytkowania – Atomizer w proszku

DR 5

5 Liter / 4 bar



Powder

max.
4 bar



G 1/4"

1



Skal læses inden første ibrugtagning!

Luettava ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttökertaa

Ska ovlilkorligen läsas före första användning

Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją

Original brugsanvisning

Alkuperäinen käyttöohje

Originalbruksanvisning

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

Den indlagte sikkerhedsanvisning skal læses!

Lue oheiset turvallisuusohjeet

Läs bifogade säkerhetsanvisningar

Należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa



Made in Switzerland

Hjertelig velkommen**Tervetuloa****Hjärtligt välkommen****Witamy serdecznie**

Til Birchmeiers verden. Du har valgt et produkt fra Schweiz' førende producent af tryksprøjter, skumsprøjter, samt doseringsanlæg. Produkternes funktionalitet og pålidelighed samt din tilfredshed er vores primære fokus. Vi tilbyder en bred vifte af produkter til haven, landbrug, industri og til en bred vifte af brancher.

Innovation og kvalitet 'Made in Switzerland'
Smart und Swiss seit 1876

Birchmeierin maailmaan. Olet hankkinut käyttöösi ruiskutus-, vaahdotus-, ja annostelulaitteiden johtavan sveitsiläisen valmistajan tuotteen. Toimintamme lähtökohtana on tuotteidemme toiminnallisuuden ja luotettavuuden jatkuva kehittäminen ja asiakkaidemme tyytyväisyyden varmistaminen. Tarjoamme kattavan tuotevalikoiman puutarhanhoitoon, maatalouteen, ja teollisuuteen sekä ammattikäyttöön useilla eri aloilla.

Innovaatioita ja laatua – valmistettu Sveitsissä
Smart und Swiss seit 1876

Till Birchmeiers värld. Du har valt en produkt från den ledande schweiziske tillverkaren av sprut-, skum- och doseringsprodukter. Produkternas funktionalitet och pålitlighet samt din tillfredställelse är vårt primära fokus. Vi erbjuder ett omfattande sortiment av produkter för trädgård, lantbruk, industri och många andra branscher.

Innovation och kvalitet – tillverkad i Schweiz
Smart und Swiss seit 1876

W świecie Birchmeier. Wybrali Państwo urządzenie wiodącego, szwajcarskiego producenta urządzeń do oprysków, dozowania i pianowania. Funkcjonalność i niezawodność produktów oraz Państwa zadowolenie są dla nas priorytetem. Oferujemy Państwu szeroki asortyment naszych produktów do zastosowania w ogrodzie, gospodarstwie rolnym, oraz różnych sektorach przemysłu.

Innowacja i jakość 'Made in Switzerland'
Smart und Swiss seit 1876

Anvendelse**Käyttö****Användning****Zastosowanie**

Anvendelse:	Til brug med tørt pulver og andre fritflydende materialer (Diatomejord, stenpulver, stenpulver, alge kalkpulver osv.).
Uegnet:	Ikke egnet til klumpede, klæbrige og grovkornede stoffer og væsker
Käyttö:	Käytetään kuivajauheen ja muiden vapaasti virtaavien materiaalien kanssa (Diatomaceous maa, kivijauhe, kivijauhe, leväkalkkijauhe jne.).
Ei sovi:	Ei sovellu kömpelölle, tahmealle ja karkealle rakeiselle aineelle ja nesteelle
Användning:	För användning med torrt pulver och andra fritt flytande material (Kiselgur, stenpulver, stenpulver, alger kalkpulver etc.).
Olämpligt:	Inte lämpligt för klumpiga, klibbiga och grovkorniga ämnen och vätskor
Zastosowanie:	Do stosowania z suchym proszkiem i innymi sypkimi materiałami (Ziemia okrzemkowa, mączka kamienna, mączka kamienna, mączka wapienna z alg itp.).
Nie nadaje się:	Nie nadaje się do zbrylonych, lepkich i gruboziarnistych substancji i płynów

Översigt
Yleiskatsaus
Översikt
Opis urządzenia

DR 5



Pumpe med håndtag og pulverrørholder
Pumpun kahva ja jauheputken pidin
Pump med handtag och pulverrörhållare
Pompa z uchwytem i uchwytem do rurki proszkowej

Påfyldningsstragt
Täyttösuppilo
Påfyllningssträtt
Otwór wlewowy

Overtryksventil
Ylipaineventtiili
Övertrycksventil
Zawór bezpieczeństwa
4 bar (58 psi)

Trykluftventil
Paineilmaventtiili
Tryckluftsväntil
Zawór sprężonego powietrza

Bæresele
Kantohihna
Bärrem
Szelki

Pulverrør ø 4 mm
Jauheputki ø 4 mm
Pulverrör ø 4 mm
Rurka proszkowa ø 4 mm
25 cm (0.8 ft)

Pistolgreb med integreret filter
Sumutuskahva integroidulla suodattimella
Pistolhandtag med integrerat filter
Zawór spustowy ze zintegrowanym filtrem

Slange
Letku
Slang
Wąż
1.5 m (4.9 ft)

Trykbeholder
Painesäiliö
Tryckbehållare
Zbiornik ciśnieniowy
5 l (1.3 US gal)

Trykluft (luftpolstring)
Paineilma (ilmapuskuri)
Tryckluft (luftkudde)
Powietrze sprężone
(poduszka powietrzna)

Påfyldningsindhold
Täyttötilavuus
Volym
Pojemność napełniania
ca. 2 l (0.5 US gal)

Ekstraudstyr
Valinnaiset lisävarusteet
Extra tillbehör
Akcesoria opcjonalne

Art.Nr. 11947101
Mini-Flex
Mini-Flex
Mini-Flex
Mini-Flex

Art.Nr. 11435001-SB
Buet injektionsnål ø 2 mm
Kaareva injektioneula ø 2 mm
Böjd injektionsnål ø 2 mm
Zakrzywiona igła iniekcyjna ø 2 mm

Art.Nr. 10960601
Forlængelse 1 m
Jatko 1 m
Förlängning 1 m
Przedłużenie 1 m

Art.Nr. 11935401
XL 8 D Teleskopanlæg 7 m
XL 8 D kurotin 7 m
XL 8 D Teleskopanläggning 7 m
XL 8 D Instalacja teleskopowa 7 m

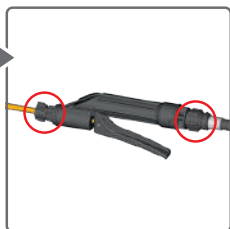


Art.Nr. 12140601
Pulvertragt oval, ø 3.2 cm
Jauhesuppilo soikea, ø 3.2 cm
Pulverträtt oval, ø 3.2 cm
Owalny lejek do proszku, ø 3.2 cm

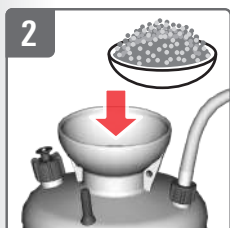
www.birchmeier.com
Yderligere tilbehør
Muita lisävarusteita
Ytterligare tillbehör
Pozostałe akcesoria

1

Beholder fyldes Säiliön täyttö Fylla behållare Napelnianie zbiornika



Forbindelser og overtryksventil kontrolleres
Tarkasta liitokset ja ylipaineventtiili
Kontrollera anslutningar och övertrycksventil
Sprawdzić połączenia i zawór bezpieczeństwa



Cirka Hæld 2 l pulver i
Suunnilleen Kaada 2 l jauhetta
Ungefär Häll i 2 l pulver
Ok. Wlać 2 l proszku

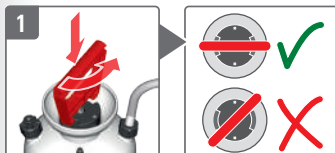


Tætningsring kontrolleres
Pumpe skrues fast
Tarkasta tiivisterengas
Kierrä pumppu kiinni
Kontrollera tätningringen
Skruva fast pump
Skontrolować uszczelkę
Przykręcić pompę

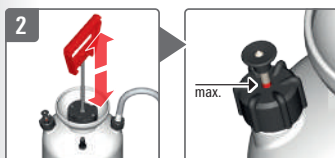
i Hæld ikke for meget pulver i
Älä kaada liikaa jauhetta
Häll inte i för mycket pulver
Nie wlewaj za dużo proszku

2

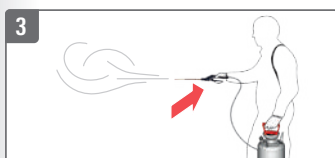
Brug Käyttö Användning Użytkowanie



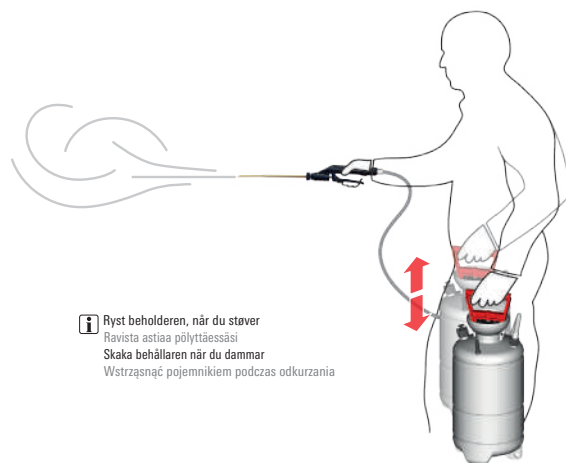
Lås pumpen korrekt op
Ava pumpu oikein
Lås upp pumpen korrekt
Odblokuj pompę poprawnie



Tryk opbygges
Pumppaa painetta
Bygg upp trycket med hjälp av pumparmen
Wytworzyć ciśnienie



Pumpe låses
Enhed bæres på skuldrene – Støv
Lukitse pumppu
Aseta laite olalle – Pöly
Lås pump
Ta på utrustningen på axlarna – Damm
Zablokować pompę
Założyć urządzenie na ramiona – Pyły



i Ryst beholderen, når du støver
Ravista astiaa pölyttäessäsi
Skaka behållaren när du dammar
Wstrząsnąć pojemnikiem podczas odkurzania

3

Efter brug Käytön jälkeen Efter användning Kończenie pracy

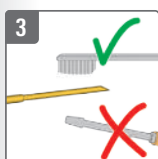
i Bortskaf det resterende beløb korrekt
Hävita jäljellä oleva määrä oikein
Kassera det återstående beloppet ordentligt
Pozbądź się pozostałej kwoty w odpowiedni sposób



Må ikke gennemblæses med munden: Forgiftningsfare!
Älä puhalla suulla: Myrkytysvaara!
Blås inte ur med munnen: förgiftningsrisk!
Nie przedmuchiwać ustami: niebezpieczeństwo zatrucia!



Tryk aflastes
Tømmes
Vapauta paine
Tyhjennä
Frigör tryck
Tom
Spuścić ciśnienie
Opróżnić



Rengør pulverrøret. Tanken skal altid opbevares tom, åben og frostsikret
Puhdista jauheputki. Varastoi säiliö aina tyhjänä, avoimaisena ja pakkaselta suojattuna.
Rengör pulverröret. Förvara alltid behållaren tom, öppen och frostskyddat
Wyczyść rurkę proszkową. Zbiornik przechowywać zawsze otwarty, w stanie suchym i chronić przed mrozem

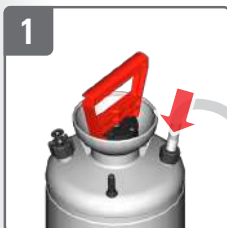
i Brug ikke olie!
Älä käyttää öljyä!
Använd inte olja!
Nie używać oleju!

Parkeringsposition
Pysäköintiasento
Viloläge
Pozycja spoczynkowa

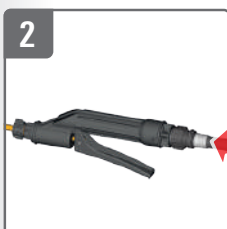
Pulverrørholder
Jauheputken pidike
Pulverrörhållare
Uchwyt na rurkę proszkową



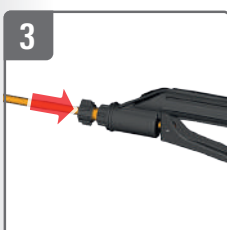
Idrifttagelse
Käyttöönotto
Idrifttagning
Uruchamianie



Slange skrues fast til trykbeholderen
Kierrä letku kiinni painesäiliöön
Skruva fast slangen på tryckbehållaren
Przykręcić wąż do zbiornika



Slangen skrues fast på pistolgrebet
Kierrä letku kiinni sumutuskahvaan
Skruva fast slangen på pistolhantaget
Przykręcić wąż do zaworu spustowego



Skrú pulverrøret til håndventilen
Ruuvaa jauheputki käsiventtiiliin
Skruva pulverrøret till handventilen
Przykręć rurkę proszkową do zaworu ręcznego



Bæresele fastgøres
Kiinnitä kantohihna
Fäst bärremmen
Zamocować szelki

Reserve dele
Varaosat
Reservdelar
Części zamienne

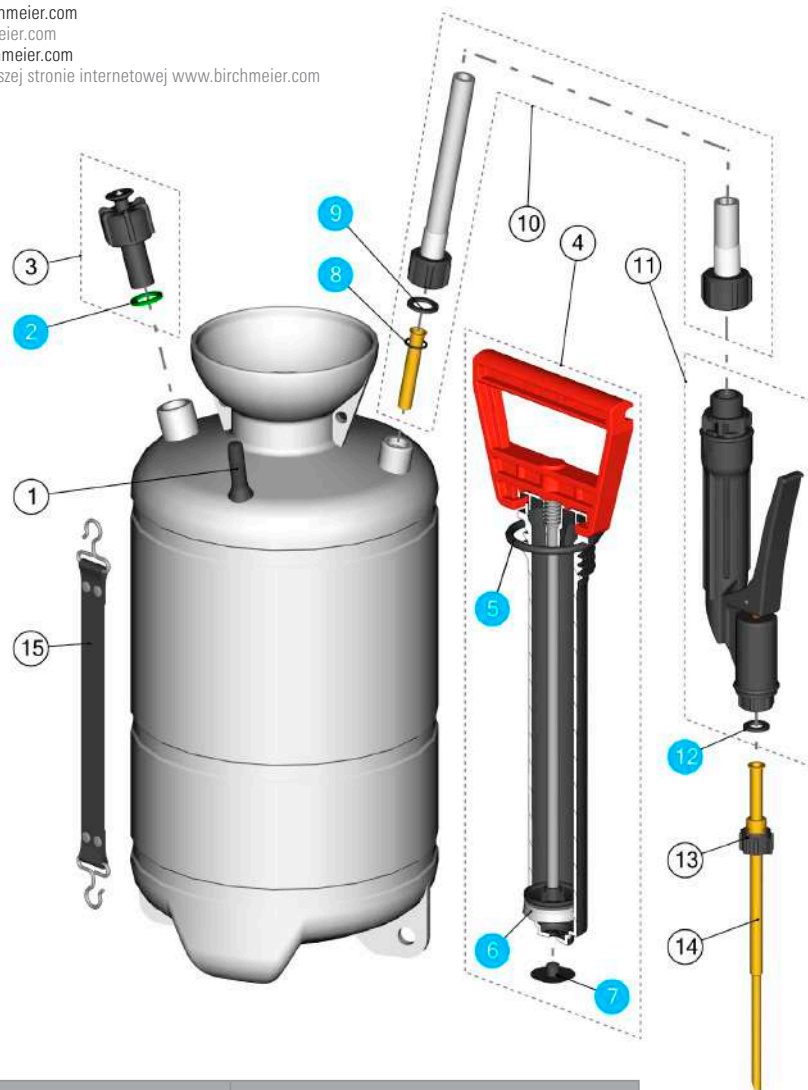
i Nr. 1 til 15: Disse reserve
Nro. 1 – 15: Nämä varao:
Nr. 1 till 15: dessa reserv
Nr 1 do 15: Części zamier

	Pakningssæt Tiivistesarja Packingssats Zestaw uszczelek	Art.Nr. 11629801-SB
11	Pistolgreb Sumutuskahva Pistolhandtag Zawór spustowy	Art.Nr. 10495007
14	Messing af pulverrør Jauheputki messinki Mässing av pulverrör Mosiądz rurka proszkowa	Art.Nr. 11422101
3	Overtryksventil 4 bar Ylipaineventtiili 4 bar Övertrycksventil 4 bar Zawór bezpieczeństwa 4 bar	Art.Nr. 11617902-SB
4	Pumpe Pumppu Pump Pompa	Art.Nr. 11906301

Fejlafhjælpning
Häiriöiden poistaminen
Åtgärda störningar
Usuwanie usterek

	på beholder säiliössä på behållaren na zbiorniku
Intet / lavt tryk Ei painetta / alhainen paine Inget / lågt tryck Brak / niskie ciśnienie	
Utæt / drypper Vuotaa / tippuu Otät / droppar Nieszczelność / kapanie	Omløbere spændes fast Kivistä mutterit Dra fast muttrar Dokręcić nakrętki 2 Pakning udskiftes 9 Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymienić uszczelkę 3 Overtryksventil udskiftes Vaihda ylipaineventtiili Byt ut övertrycksventil Wymienić zawór bezpieczeństwa
Pulverbillede dårligt Jauhekuva huono Pulverbild dåligt Zły obraz proszku	

Nr. 1 til 15: Disse reservedele findes på www.birchmeier.com
 Nro. 1 – 15: Nämä varaosat löytyvät www.birchmeier.com
 Nr. 1 till 15: dessa reservdelar finns på www.birchmeier.com
 Nr 1 do 15: Części zamienne można znaleźć na naszej stronie internetowej www.birchmeier.com



på pumpen pumpussa vid pumpen przy pompie	Pudderpynt Jauhe koristeeksi Garnering av pulver Ozdoba w proszku
6 Manchet udskiftes Vaihda mäntärengas Byt ut pumpmanschett Wymienić tuleję	
7 Pumpepakning udskiftes Vaihda pumpun tiiviste Byt ut bottenventil Wymienić uszczelkę pompy	
5 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymienić uszczelkę	Møtrikker spændes fast Kiristä mutterit Dra fast muttrar Dokręcić nakrętki
	11 Erstat håndventil Vaihda sumutuskahva Ersätt pistolhandtag Wymienić zawór spustowy
	12 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymienić uszczelkę
	14 Rengør / udskift pulverrøret Puhdista / vaihda jauheputki Rengör / byt ut pulverröret Wyczyść / wymień rurkę proszkową

Pleje og vedligeholdelse
Hoito ja huolto
Skötsel och underhåll
Pielėgnacija i konservacja

● **Følgende skal kontrolleres og rengøres med jævne mellemrum, og udskiftes efter behov:**

- Alle pakninger
- Pistolgreb
- Pulverrør
- Overtryksventil
- Trykbeholder

Tarkasta ja puhdista säännöllisesti, vaihda tarvittaessa:

- Kaikki tiivisteet
- Sumutuskahva
- Jauheputki
- Ylipaineventtiili
- Painesäiliö

Kontrollera och rengör regelbundet, byt ut vid behov:

- Alla packningar
- Pistolhandtag
- Pulverrör
- Övertrycksventil
- Tryckbehållare

Regularnie kontrolować i czyścić, w razie potrzeby wymienić:

- Wszystkie uszczelki
- Zawór spustowy
- Rurka proszkowa
- Zawór bezpieczeństwa
- Zbiornik ciśnieniowy

i **Brug ikke olie!**
Älä käytä öljyä!
Använd inte olja!
Nie używaj oleju!

EU-overensstemmelseserklæring
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EG-konformitetsdeklaration
Deklaracja zgodności WE

Vi erklærer herved, at nedennævnte sprøjter på grundlag af konstruktion og type, samt den af os markedsførte version, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav ifølge EU-direktiver.

Vakuutamme, että alla mainitut ruiskut, joihin tämä vakuutus liittyy, täyttävät asiaankuuluvien EY-direktiivien olennaiset terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset suunnittelun ja rakenteen sekä markkinoille saattamamme laitteen osalta.

Vi deklarerar härmed, att nedan angivna enheter på grundval av sin projektering och konstruktion, liksom i det av oss på marknaden införda utförandet, uppfyller tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EG-direktiven.

Niniejszym deklarujemy, iż wymienione niżej urządzenia w pełni odpowiadają w zakresie budowy i konstrukcji podstawowym wymagom dotyczącym bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawartym w odpowiednich dyrektywach WE.

Model
Malli
Modell
Model
DR 5

Relevante direktiver
Sovellettavat direktiivit
Tillämpliga direktiv
Odnosne dyrektywy
2006/42/EG

Interne foranstaltninger sikrer, at standard-enhederne altid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EF-direktiver og de anvendte standarder. Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra firmaets ledelse.

Sarjatuotannossa valmistettavien laitteiden vaatimustenmukaisuus sovellettavien EY-direktiivien ja standardien osalta on varmistettu tarvittavin sisäisin toimenpitein. Allekirjoittaja toimii yrityksen ylimmän johdon toimeksiannosta ja hänellä on yhtiön johdon antama nimenkirjoitusoikeus.

Interna åtgärder säkerställer, att de serietillverkade apparaterna alltid uppfyller kraven i aktuella EG-direktiv och tillämplade normer. Undertecknad agerar på uppdrag av och med fullmakt från företagsledningen.

Procedury wewnętrzne gwarantują, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymagom aktualnych dyrektyw WE oraz stosownym normom. Sygnatariusz jest upoważniony do reprezentowania i działania w imieniu zarządu firmy.

Stetten,
20.05.2024



Ch. Nydegger
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Model

Malli

Modell

Model

DR 5 | Art.Nr. 11625701

Mål (H x B x L)

Mitat (K x L x P)

Mått (H x B x L)

Wymiary (wys x szer x dł)

485 x 195 x 195 mm | 1.6 x 0.6 x 0.6 ft

Dødvægt

Paino tyhjänä

Tomvikt

Ciężar własny

2.5 kg | 3.5 lbs

Driftstryk

Käyttöpaine

Driftstryck

Ciśnienie robocze

max. 4 bar | max. 58 psi

Tilladt driftstemperatur

Sallittu käyttölämpötila

Tillåten driftstemperatur

Dopuszczalna temperatura robocza

5–30 °C | 41–86 °F

Beholdervolumen

Säiliön tilavuus

Behållarvolym

Pojemność zbiornika

8 l | 2 US gal

Påfyldningsindhold

Täyttötilavuus

Volym

Pojemność napełniania

5 l | 1.3 US gal



www.birchmeier.com

Yderligere info under produkt DR 5

Lisätietoja tuotteesta DR 5

Ytterligere info under produkt DR 5

Więcej informacji: patrz produkt DR 5

BIRCHMEIER®

Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1

5608 Stetten

Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

Fax +41 56 485 81 82

www.birchmeier.com

Art.Nr. 12093503 | v0524